

SAKARI

Sakari ka Asee, waati tia sɔra ba ben sɔmburu kua. Adama ben gari kun sãa tia. Asee u Isireliba kirɔ kuawa bu ka Yinni Gusunɔn sãa yeru bani. Ma Sakari u gerua ye ya sia wee ye ya ka handuniagibu kpuro yã. Win kãsi dabi ni u wan sɔ, u tɔmbu kirɔ kua bu ka gɔru gɔsia. U nɛɛ, sunɔ win nɔw mweeru Gusunɔ u kua, u koo na u bandu di kpa u tɔmbu yakia yorun di.

Sa ko kpĩ su tire ten gari bɔnu ko yiru.

Tire ten kpunaa

1. Sakarin kãsi ni u wa ka win kirɔba, wiru 1n di sere wiru 8.
2. Ye ya koo koo sia, wiru 9n di sere wiru 14.

SAKARIN KÃSINU

Yinni Gusunɔ u win tɔmbu sokumɔ bu wurama

¹ Darusin bandun wɔw yirusen suru nɔɔba itase sɔra Yinni Gusunɔ u ka win sɔmɔ Sakari, Berekian bii, Idon debubu gari kua u nɛɛ, ² nɛ, Yinni Gusunɔ na ka bɛɛn baababa mɔru kua too. ³ Yen sɔ, na bɛɛ sɔwɔmɔ, i wurama nen mi, kpa nɛ, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni n ma wura bɛɛn mi. Nɛ, Yinni Gusunɔwa na yeni gerua. ⁴ I ku ka bɛɛn baababa weena be nen sɔmɔ gbiikobu ba nen gari sɔwɔba ba nɛɛ, bu ben daa kɔsa derio. Adama ba ñ sɔmɔ be swaa daki bu sere man mem nɔwɔa. ⁵ Mana bɛɛn baaba be, ba wãa tɛ. Sɔmɔ ben tii, ba wãa sere ka tɛ? ⁶ Aawo, ba gu. Ka mɛ, wooda ka gari yi na nen sɔmɔ be wɛ, ba yi bɛɛn baababa sɔwɔa, ma ba gɔru gɔsia ba nɛɛ, nɛ Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni na bu kua nge mɛ na gɔru doke ben daa kɔsan sɔ.

Sakari u dumi wa kãsiru sɔw

⁷ Darusin bandun wõo yirusen suru wøkura tiase, wi ba m̀ Sebatì, win s̄õ yenda nnese s̄õra Yinni Gusunõ u ka win s̄omõ Sakari, Berekian bii, Idon debubu gari kua k̄asiru s̄õ. ⁸ Wee ye u wa k̄asi te s̄õ. Wõkuru, u durõ goo wa u dum sw̄aa s̄oni u ka yõ d̄anu ganun suunuõ, wõwa gaa s̄õ. Ma dum sw̄ee ka dum berõ wurusu ka dum kaaba yi w̄aa win biruõ. ⁹ Ma u bikia u n̄e, nen Yinni, mba dumi yin tubusianu.

Ma Gusunõn ḡrado wi, u n̄n s̄õwa u n̄e, kon nun yi tubusia. ¹⁰ Yera u n̄n s̄õwa u n̄e, dumi yi, yi s̄awa yi Gusunõ u ḡrima yi ka tem bukiana.

¹¹ Ma dumi yin tii yi ḡrado wi s̄õwa yi n̄e, sa tem bukiana sa wa m̄e kpuro mu w̄aa b̄ari yendu s̄õ.

¹² Ma ḡrado wi, u n̄e, Gusunõ w̄llu ka tem Yinni, sere saa yer̄a kaa Yerusalemu ka Yudaban wuu si su tien w̄nw̄ndu wa, si a ka m̄ru s̄aa saa w̄õ wata ka w̄kurun di.

¹³ Ma Yinni Gusunõ u ḡrado wi wisa ka gari dori yi yi n̄n ḡru yemia.

Yinni Gusunõ

u koo kpam Yerusalemu ḡsi

¹⁴ Ḡrado wi, u maa n̄n s̄õwa u n̄e, a geruo a n̄e, ameniwa wi, Yinni Gusunõ u gerua.

U n̄e, u Yerusalemu ka Siõnin k̄iru m̄ ta kp̄a.

¹⁵ M̄ya u ka bwese ni nu tii sue m̄ru m̄.

Yellu u raa ka nu m̄ru kua fiiko.

Ma nu Yerusalemu k̄sa kua.

¹⁶ Yen s̄õna wi, Gusunõ w̄llu ka tem Yinni u n̄e, u koo Yerusalemun w̄nw̄ndu ko.

Ba koo win s̄aa yeru bani.

Kpa bu Yerusalemun kp̄ekp̄eku ȳire.

¹⁷ Win wusu su koo dukia yibu.

U koo maa Yerusalemu nukuru yemiasia.

Kpa u maa ye ḡsi win tiin s̄õ.

Wi, Gusunə, wəllu ka tem Yinniwa u yeni gerua.

Sakari u kəbi nne

ka sekobu nne wa kāsiru sə

2

¹ Sakari u nəni seeya ma u maa kəbi nne wa. ² Ma u gərado wi u ka nùn gari mə bikia u nne, kəbi yirə mini.

Ma u nùn wisa u nne, kəbi yi yi Yudaba ka Isireliba ka Yerusalemugibu yarinasiawa mi.

³ Yen biru, Yinni Gusunə u maa nùn sekobu nne səsi.

⁴ Ma u nùn bikia u nne, mba seko be, ba kobu na.

Ma u nùn wisa u nne, ba nawa bu ka kəbi yi tōya ko, kpa bu yi bəku yi, yi yi Yudan tem wəri yi men təmbu yarinasia sere ben goo kun kpā u ka tii yina.

Sakari u wē wa kāsiru sə

⁵ Ye Sakari u maa mēera, yera u durə goo wa u wē yīrutii neni. ⁶ Ma u nùn bikia u nne, mana a də.

Ma u wisa u nne, na dəwa n Yerusalemu yīre n ka yen dēbu ka yen yasum wa.

⁷ Sanam me Gusunən gərado wi u ka nùn gari mə, u susim wee, yera gərado goo u maa na u ka wiənə yinna.

⁸ Ma u nùn səwa u nne, a duka doo a aluwaasi wi sə a nne, Yerusalemu ya koo ko wuu gə ba n maa gbāraru toosimə. Domi gen təmbu ka gen yaa sabenu koo dabia.

⁹ Yinni Gusunə u maa nne, u ko n sā nge gbāra dəguru Yerusalemu yen sə. Meya u ko n maa sā yen bēere.

Yinni Gusunə u be ba raa

kpikiru da soku

¹⁰ Sakari u nne,

Yinni Gusunə u gerua u nne,

bē be u raa yarinasia handunian goonu nne ye sə, i wurama.

I seema i wurama saa sə yēsən nəm geu gian di.

¹¹ BEE Yerusalemugibu, bee be i yoru dimo Babilonia,
i kisirama.

¹² Domi wi, Gusuno wollu ka tem Yinni u nee,
yeniban biru,

Yerusalemun beere ya koo wurama.

Wee u man gorio bwese ni nu been yānu guran mi.

U nee, nu n maa bee baba,
ya saawa nge win tiin naniya nu baba.

¹³ Wee u koo nu nama doke
kpa nu gasia been yobu.

Saa ye sora nu koo gia ma Gusuno, wollu ka tem
Yinniwa u man gorima.

¹⁴ Wiya u nee, bee Yerusalemugibu, i nuku dobun kuuki
koowo.

Domi u koo na u n ka bee wa.

¹⁵ Bwese dabina nu koo wura wi, Yinni Gusunon mi gia
yen to te,

kpa nu ko win tambu,

kpa u n wa ka be.

Saa ye sora i ko i gia ma wi, Gusuno wollu ka tem Yinniwa
u man gorima.

¹⁶ U ko n maa Yuda mo tem deeram me so.

U koo maa Yerusalemu gasi.

¹⁷ Baawure u koo no mari Yinni Gusunon wuswaa.

Domi u koo seema win wa yee deerarun di.

Sakari u yaku kowo wa

kasiru so

3

¹ Sakari u Yosue yaku kowo tanwero wa u yo Yinni
Gusunon goradon * wuswaa. Ma Setam † u yo win nom

* 3:1 Yinni Gusunon gorado - Ka Heberum ba yorua Yinni
Gusunon tona. † 3:1 Setam - Win sambura u ka taare da
Gusunon wuswaa.

geuɔ u ka nùn taare wě. ² Ma Yinni Gusunɔn gɔrado u Setam sɔɔwa u nɛɛ, Gusunɔ u nun gerusi wí, wi u Yerusalemu gɔsa. A ñ yě ma Yosue u sãawa nge dãa nɔɔ ge ba wuna dɔɔn di?

³ N deema yãa disinugina Yosue u sebua u ka yɔ gɔrado win wuswaaɔ. ⁴ Ma gɔrado wi, u be ba yɔ win wuswaaɔ sɔɔwa u nɛɛ, bu Yosuen yãa disinugii ni wunɔ. Ma u Yosue sɔɔwa u nɛɛ, wee na nun wunen toranu wuna. Ma na nun tɔɔ baka yãnu sebusia.

⁵ U maa wooda wě u nɛɛ, bu nùn dawani ye ya deere bɔkusio. Ma ba nùn ye bɔkusia. Ma ba nùn yãnu sebusia. Saa ye sɔɔ, gɔrado wi, u yɔ mi. ⁶ U Yosue gari yini sɔɔwa u nɛɛ, ⁷ ameniwa wi, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni u gerua. U nɛɛ,
à n sɔimɔ win swɛɛ sɔɔ,
ma a win woodaba mem nɔɔwamme,
wuna kaa win sãa yeru ka ten yaaran sɔmburu kpara.
U koo nun kowa be ba win sɔmburu mɔn turo.

Yinni Gusunɔ

u koo win sɔm kowo naawa

⁸ Yosue, wunɛ yãku kowo tɔnwero,
wunɛ ka wunen tɔn be ba sɔ wunen wuswaaɔ,
i swaa dakio i nɔ.
Tɔn be, ba ko n gina sãawa yĩreru wi u sisin sɔ.
Domi Yinni Gusunɔ u koo win sɔm kowo gɔrima wi u sãa
kp̄ii p̄tura.

⁹ Wunɛ Yosuen wuswaaɔ, u kperu garu yiimɔ.
Wuswɛɛ nɔɔba yiruwa ta mɔ.

Win tiiwa u koo yore te sɔɔ.
Kpa u tem men toranu wuna sɔɔ teeru.

¹⁰ Wi, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni u nɛɛ,
yen tɔɔ te, i ko i sokuna i nuku dobu ko bɔri yendun sɔ
bɛɛn dãa gbaanɔ.

Sakari u dabu wuraguu

ka dāa ye ba m̀ olifi wa

kāsiru s̄o

4

¹ Gusun̄n ḡrado wi u ka Sakari gari m̀ u na u n̄n yamia nge m̄ ba ra t̄nu dom yamī. ² Ma u n̄n bikia u n̄e, mba a waam̄ mi.

Ma u n̄n wisa u n̄e, wuran dabuwa na waam̄ ḡn w̄ll̄ ba wekeru garu s̄ndi. Weke te, ta k̄anu n̄oba yiru m̄. Nin w̄ll̄wa ba fitilanu s̄ndi tia tia. K̄a nin min diya gum mu ra ka de fitila nin mi. ³ Olifin d̄anu yiru ya w̄a weke ten b̄kū. Teeru n̄m dwaru gia, teeru maa n̄m geu gia.

⁴ Ma Sakari u wure u ḡrado wi bikia u n̄e, yinni, mba yeniba kpuron tubusianu.

⁵ Ma Gusun̄n ḡrado u n̄e, a ñ yen tubusianu ȳ?

^{6a} Ma Sakari u n̄e, aawo, yinni. Ma ḡrado u n̄e, ^{10b} fitila n̄oba yiru ye, ya s̄awa Yinni Gusun̄n n̄ni yi yi tem bukianam̄.

¹¹ Ma Sakari u maa n̄e, mba olifin d̄anu yiru ye ya w̄a dabu gen n̄m geū ka gen n̄m dwar̄ min tubusianu.

¹² U maa bikia u n̄e, mba olifin k̄anu yiru yen tubusianu ni nu w̄a dabun k̄anu yiru yen b̄kū, m̄n di gum kokum̄ nge wura.

¹³ Yera u wisa u n̄e, a ñ nin tubusianu ȳ?

Ma u n̄e, aawo, Yinni.

¹⁴ U n̄n wisa u n̄e, nu s̄awa t̄mbu yiru be na ḡsa ba n̄e, tem kpuron Yinni s̄am̄.

N̄o mw̄enu Sorobabelin s̄

^{6b} Yera u maa n̄e, wee ye Yinni Gusun̄ u Sorobabeli s̄̄m̄. U n̄e,
n ñ m̄ ka wi, Sorobabelin dam
ñ kun m̄ ka win yiikowa
u koo kp̄i u s̄mburu ko.

Adama ka wi, Gusunən Hunden dama.
Wi, wəllu ka tem Yinniwa u yeni gerua.

⁷ U maa nɛɛ,
Sakari, mba n da n guu baka te ta wãa Sorobabelin
wuswaaɔ.

Sorobabeli wi, u koo tu kɔra
kpa u kpee geeru yara
te ba koo sɔndi sãa yerun wii kpiirɔ.

Saa ye sɔɔ, tɔmbu ba koo nuku dobun kuuki ko ba n mɔ
anna a kpee buraru wa.

⁸ Yinni Gusunɔ u maa Sakari sɔɔwa u nɛɛ,
⁹ Sorobabeliwa u dii ten kpekpeeku swii.

Wiya u koo maa ten bana wiru go.

Saa ye sɔɔra nen tɔmbu ba koo gia ma nɛ, Gusunɔ wəllu
ka tem Yinniwa na nun gɔrima.

^{10a} Yen sɔ, bu ku sɔmbu ten tore gem
baa tã n sãan na piibu.

Ba koo nuku dobu ko
bã n wɛɛ wa
yi ba ra ka ganan dɛndabu mɛeri
Sorobabelin nɔmaɔ.

Sakari u tireru wa ta yɔɔwa

5

¹ Sakari u maa nɔni seeya kãsiru sɔɔ ma u tire kureru
garu wa ta yɔɔwa. ² Ma Gusunən gɔrado u nùn bikia u
nɛɛ, mba a waamɔ mi.

Ma u nùn wisa u nɛɛ, tire kureru gara na waamɔ ta
yɔɔwa. Ten dɛɛbu sãawa gɔm soonu yendu. Ten yasum
maa gɔm soonu wɔkuru.

³ Yera u nùn sɔɔwa u nɛɛ, bɔriya ta sɔɔwa yi yi koo yabi
tem mɛ kpuro sɔɔ. Ten bee tiaɔ, ba yoruawa ma ba koo
gbenɔbu kpuro gira minin di. Bee tiaɔ maa ba koo be ba
ra bɔri weesugii ko gira. ⁴ Gusunɔ wəllu ka tem Yinnin

tiiwa u koo de b̄ri yi, yi na kpa yi gben̄obun yenusu di ka sere be ba ra ka Yinni Gusun̄on ȳisuru b̄re kam. Miya yi koo sina yi yin w̄a yeru ko kpa yi ben dirun kp̄ekp̄eku ka ten kpenu di.

Sakari u t̄n kur̄o goo wa

k̄siru s̄o

⁵ Gusun̄on ḡorado wi, u Sakari susi ma u n̄e, a n̄ni seeyo a wa ye ya yarim wee.

⁶ Ma u n̄n wisa u n̄e, mba mi.

Ma u n̄e, birera mi, ta yarim wee t̄ s̄o tem min t̄mbu kpuron toranu yiba.

⁷ Sanam m̄e bire ten wukiritia ye ba kua ka p̄erum ya wukiara, yera u kur̄o goo wa u s̄ ten s̄o w̄o. ⁸ Ma ḡorado wi, u n̄e, kur̄o wi, u s̄awa toranu.

Ma u wure u kur̄o wi taare bire ten s̄o w̄o, ma u wukiri. ⁹ Ye u maa n̄ni seeya w̄l̄l̄o, yera u kur̄o bu yiru gabu wa k̄siru s̄o. Kur̄o be, ba kasi m̄o nge kpakpaye, ma woo ga yi suam̄o. Ma ba na ba bire te sua ba ka da w̄l̄l̄o. ¹⁰ Ma u ḡorado wi bikia u n̄e, mana ba ka tu d̄o. ¹¹ U n̄n wisa u n̄e, ba ka tu d̄o wa Babilonin tem̄o. Miya ba koo tu diru bania. B̄ n tu bana ba kpa, kpa bire te, ta n w̄a mi.

Sakari u tabu keke n̄e wa

k̄siru s̄o yi dumi gawe

6

¹ Sakari u maa n̄ni seeya ma u tabu keke n̄e wa yi dumi gawe yi yarīo guunu yirun baan di. Guu ni, nu s̄awa sii ganduginu. ² Tabu keke gbiikaa, dum sw̄eya yi gawe. Yiruse, k̄nk̄r̄o ba. ³ Itase, kaaba. N̄ese, dumi yi yi bau sw̄asu m̄o. ⁴ Ma u ḡorado wi u ka n̄n gari m̄o bikia u n̄e, ber̄a mi nen Yinni.

⁵ U n̄n wisa u n̄e, w̄llun goonu n̄en wosa si su raa w̄a Gusun̄o, tem kpuron Yinnin b̄kūo. Siya su t̄̄ doon̄o.

⁶ Dum kankarɔ be ba tabu keke yen tia gawe mi, ba dɔɔwa sɔɔ yɛsan nɔm geu gia. Ma dum kaa be, ba swii. Adama dum bau swãasugii yi, yi dɔɔwa sɔɔ yɛsan nɔm dwaru gia. ⁷ Dum swɛɛ yi, yi yara ma yi kana yi da yi tem bukiana. Ma gɔrado wi, u yi sɔɔwa u nɛɛ, yi doo yi tem me bukiana.

Ma yi tem me bukiana. ⁸ Gɔrado wi, u nùn soka u nɛɛ, a mɛerio a wa. Dumi yi yi da sɔɔ yɛsan nɔm geu gia mi, yi Gusunɔn mɔru suresiawa bera mi.

Ba koo Yinni Gusunɔn

sãa yeru seeya

⁹ Yinni Gusunɔ u Sakari sɔɔwa u nɛɛ, ¹⁰ a yoo beni, Helidai ka Tobiya ka Yedayan kɛnu mɔɔ kpa a da Yosiasi, Sofonin biin yɛnuɔ mi yoo be, ba wãa sanam me ba tunuma Babiloniɔ. ¹¹ Kpa a sii geesu ka wura sua a ka sina furɔ ko ge kaa doke Yosue, yãku kowo tɔnwero, Yosadakin biin wirɔ. ¹² Kpa a nùn sɔ a nɛɛ, ameniwa nɛ, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni na gerua. Na nɛɛ, goo wãa wi ba mɔ kpɛi pɔtura. Saa win min diya wãara koo yari kpa u nɛn sãa yee te bani.

¹³ U koo sina yãnu sebe, kpa u sina win sina gɔnaɔ u tɔmbu kpara. Yãku kowo ko n wãa win bɔkuɔ kpa ba n nɔɔ tia sãa mam mam.

¹⁴ Sina furɔ ge, ga ko n wãawa nɛ, Yinni Gusunɔn sãa yerɔ. Geya ga koo de bu Helemu ka Tobiya ka Yedaya ka Heni, Sofonin bii yaaya.

¹⁵ Ma Sakari u nɛɛ, be ba wãa n toma, ba koo na bu sãa yee te bani. Saa ye sɔɔra ba koo gia ma nɛ, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na nun gɔrima.

Yeni kpuro ya koo koorawa ì n nɛ, Gusunɔ bɛɛn Yinnin gere mem nɔɔwa mam mam.

Nɔɔ bɔku te ba ka

Yerusalemun bansu yaayamɔ

7

¹ Darusin bandun wɔɔ nnese sɔɔ, yen suru nɔɔba nnese wi ba mɔ Kisilun sɔɔ nnese sɔɔra Yinni Gusunɔ u ka Sakari gari kua u nɛɛ, ² Beteligibu ba raa Saresɛɛ ka Regemu Meleki ka gabu gɔra Gusunɔ wɔllu ka tem Yinnin sɔa yerɔ bu ka win durom kana. ³ Kpa bu maa yɔku kowobu ka win sɔmɔbu bikia bɔ n ko ba n sumɔn na, kpa ba n nɔɔ bɔkua wɔɔn suru nɔɔbuse kpuro sɔɔ nge mɛ ba mɔ tɛɛbun di.

⁴ Yera Gusunɔ, wɔllu ka tem Yinni u Sakari sɔɔwa u nɛɛ, ⁵ a yɔku kowobu ka tɔn be kpuro wisio a nɛɛ, saa wɔɔ wata ka wɔkurun di, ba ra nɔɔ bɔke kpa ba n wɔa nuku sankiranu sɔɔ wɔɔn suru nɔɔbuse ka nɔɔba yiruse sɔɔ.

Adama ba n ye mɔ bu ka man bɛɛɛ wɛ.

⁶ Bɔ n maa dimɔ, ba nɔrumɔ, ben tiin sɔna.

⁷ Yellu, nɛ, Yinni Gusunɔ na tɔmbu kirɔ kua ka gari yinin bweseru nen sɔmɔ gbiikobun min di. Saa ye sɔɔ, Yerusalemu ka wuu si su ka ye sikerenen tɔmbu ba wɔa bɔri yendu sɔɔ, ma tɔmba yiba sɔɔ yɛsan nɔm dwardu gia ka wɔwɔɔ.

⁸⁻⁹ Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni u maa Sakari sɔɔwa u nɛɛ, a tɔn be gari yini yaayasio yi yi nɛɛ, bu tɔmbu sirio dee dee, kpa ba n tɔn geeru ka wɔnwɔndu mɔɔsine.

¹⁰ Bu ku gɔminibu ka gobekuba

ka sɔbu ka sɔarobu dam dɔre.

Bu ku maa ben winsim kɔsa bwisikusi.

¹¹ Adama ba n gari yi swaa sue. Ba swaa taayawa. ¹² Ma ba ben gɔrusu bobiasia nge kpee kpikuru. Ba n nɛ, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinnin wooda ye swaa daki, ye na bu wɛ saa

nen sɔmɔbun min di, be nen Hunde u ka gari kua. Ma ben swaa taa bi, bu man mɔru kua too.

¹³ Sanam mɛ na bu soka, ba ñ wisa.

Yen sɔna nen tii na ñ maa bu wisa sanam mɛ ba man somiru kana.

¹⁴ Yen sɔna na bu yarinasia bwesenu kpuron suunu sɔɔ ni ba ñ daa yɛ.

Ma ba ben tem deri dirum goo ku ra maa sare mi.

Ma tem gem mɛ, mu kua bansu.

Nɛ, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

Yinni Gusunɔ u koo

Yerusalemu wesia nge yellu

8

¹ Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni u gerua u nɛɛ,

² nen nisinu kpã Yerusalemun sɔ.

Domi na ye kɪ gem gem.

³ Yen sɔna na nɛɛ, kon wura Yerusalemu ye sɔɔ

kpa na n wãa mi.

Ba koo ye soku wuu gemguu.

Kpa bu maa nɛ, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinnin guu te soku guu dɛɛraru.

⁴ Durɔ tɔkɔnu ka kurɔ tɔkɔnu

nu koo ka dɛki siima

kpa nu na nu sina yen batumaba sɔɔ.

⁵ Bii aluwaasiba ka bii wɔndiaba

ba koo yibu yen batuma be sɔɔ

ba n dweebu mɔ.

⁶ Isireli be ba tien nɔni sɔɔ,

ya ko n sãa nge ye ya kun kpɛ yu kooru.

Adama nɛ, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni,

kon kpɪ n maamaaki ye ko.

Nena na yeni gerua.

⁷ Wee na nen tǎmbu faaba mǎ
be ba wǎa sǎo yari yerǎ ka sǎo duu yerǎ.

⁸ Kon ka bu wurama kpa bu sina Yerusalemuǎ
ba n sǎa nen tǎmbu
kpa na n maa sǎa ben Yinni gemgii
wi u naane mǎ.

⁹ Wee ye ne, Gusunǎ wǎllu ka tem Yinni na gerua.
Na nee, i wǎrugǎru koowo
bee be i nua gisǎ ye nen sǎmǎbu ba gerua
sanam me ba nen sǎa yee ten kpeekpeeku swii.

¹⁰ Domi yellu, goo ku ra win sǎmburun kǎsiaru wa.
Goo ku ra maa yaa sabe ni nu nǎn sǎmburu kuan kǎsiaru
wǎ.

Saa ye sǎo, goo ku ra yari.
Goo ku ra maa du ka bǎri yendu yibereban sǎ.
Domi na tǎmbu yǎsuwa bu ka wǎrina.

¹¹ Adama tǎ, na n maa Isireli be ba tie kuamme nge me na
kua yellu.

Ne, Gusunǎ wǎllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

¹² Kon de bǎri yendu tu duwa tem sǎo kpuro.

Resem ya koo ma.

Gura ya koo ne

kpa tem mu dǎanu ko.

Doma nini kpurowa kon Isireli be ba tie kua.

¹³ Bee Yudaba ka Isireliba,
wee i kua bwese te na bǎrusi bwesenun suunu sǎo.

Adama tǎ, kon bee faaba ko
kpa i n sǎa domarugibu tǎmbun suunu sǎo.

Yen sǎ, i ku berum ko.

I de i n wǎrugǎru mǎ.

¹⁴ Ameniwa ne, Gusunǎ wǎllu ka tem Yinni na gerua.

Na nee, na raa gǎru doke n bee kǎsa kua
yǎn sǎ been baababa ba nen mǎru seeya.

Na n daa gǎru gǎsie n ye kǎbia.

¹⁵ Adama tē, na gōru doke
n Yerusalemu ka Yudan tem kpuro gea kua.

Yen sō, i ku berum ko.

¹⁶ I ka gari yini sɔmburu koowo.

Yiya, baawure u n da win winsim gem sō.

Kpa i n da baawure siri gem sō

i n ka wāa bəri yendu sō.

¹⁷ I ku goo kōsa kua.

I ku bōri weesugii ko.

Domi yeniba kpurowa na tusa.

Ne, Yinni Gusunōwa na yeni gerua.

Nɔɔ bɔkurun tōru ta koo

gɔsira nuku dobun tōru

¹⁸ Gusunō wɔllu ka tem Yinni u neɛ, ¹⁹ nɔɔ bɔku ni i ra ko
suru nnese sō ka suru nɔɔbuse sō ka suru nɔɔba yiruse
sō ka suru wɔkuruse sō, nu koo gɔsira nuku dobun tōnu
Yudaɔ. Ni sōra ba ko n da tōɔ bakanu di.

Adama yeba kpuro sō, i de i gem ka bəri yendu kīa.

²⁰ Na maa wure na neɛ,
tambu ba koo na Yerusalemuɔ
saa wusu dabinun di.

²¹ Wusu gasun tambu ba koo gasun tambu sō bu neɛ,
bu da bu ne, Gusunō wɔllu ka tem Yinnin durom kasu
Yerusalemuɔ

kpa bu man sã.

²² Geema, bwese dabinu ka maa bwese ni nu dam mɔ
nu koo na nu nen durom me kasu
kpa nu man sã.

²³ Ne, Gusunō wɔllu ka tem Yinni na neɛ,
yen tōɔ te, bweseru baatere sō,
tambu wɔku wɔkubu ba ko n Yuu turon yabe soo neni
ba n mɔ, ba koo ka nùn da.

Domi ba nua ma ne, Gusunō na wāa ka wi.

ISIRELIBA KA BWESE TUKUNU

Yinni Gusunə

u koo bwese ni nu tie siri

9

¹ Ameniwa Yinni Gusunə u gerua Hadarakin tem sǝ u
nɛɛ,

kon wuu ge ba mǝ Damasi siri.

Domi nen nǝni wǎa tǝmbu sǝə

nge mɛ yi wǎa Isireliban bwese keri kpuro sǝə.

² Kon maa Hamati ye ya wǎa Damasın tem nǝə bura yerǝn
tem siri

ka Tiri ka sere maa Sidoni,

baa mɛ wuu sin tǝmbu ba bwisi mǝ.

³ Tiri ye, ya wǎa gbǎra damgirun suunu sǝə.

Mɛya ya gobi guramǝ nge tua.

Ma ya wura guramǝ nge pǝtǝkǝ.

⁴ Adama nɛ, Yinni Gusunə, kon ye kpuro mwa.

Kon yen dam sure nim wǝku sǝə

kpa n de yu dǝə mwaara.

⁵ Asikalonigibu ba koo ye wa

kpa bu bɛrum duura.

Kon de tem yiiri bakabu bu Gasa wǝri,

kpa Ekoronigibun yiıyǝbu kpuro bu kam ko.

Gasa ya koo sunǝ bia.

Goo kun ko n maa wǎa Asikalonıǝ.

⁶ Sǝbu ba koo na bu sina Asıdǝduǝ.

Kpa n Filisitiban tii suabu kpeerasia.

⁷ Ba ǝ maa yem dimǝ.

Ba ǝ maa bǝu yǎku dǝanu dimǝ.

Ba koo kowa nɛ, Gusunǝn tǝmbu nge Yudaba

kpa Ekoronigibu ba n maa sǎa nen tǝmbu

nge mɛ Yebusiba ba kua.

⁸ Kon nen sansani gira n ka nen sǎa yeru sikerena.

Kpa yıberɛ be ba daamǝ ba wuramamǝ bu ku raa ye wǝri.

Dam dioba kun maa sarǝ mi.

Domi nen nōni wāa mi.

Sunō wi u ka bōri yendu sisi

⁹ Bēe Sionigibu, i nuku doḅun kuuki koowo.

Bēe Yerusalemugibu, i yēerio nuku doḅun sō.

Wee bēen sina boko u sisi bēen mi.

U sāawa gemgii ka faaba kowo.

U ñ tii sue.

Keṭeku buuwa u sōni.

¹⁰ Kon de tabu keke yi kpe Efaraimun temō

kpa dumi ka ten ni ba raa ka tabu kua yu kpeera

Yerusalemuō.

Sunō wi, u koo ka bwesenu bōri yendu naawa.

U ko n bandu diiwa nim wōku geen di

sere ka nim wōku giō,

saa maa daa te ba mō Efaratin di n ka da handunian

goonu nne sō.

Pirisōmban karabu

¹¹ Yinni Gusunō u nēe,
nen arukawani ye na ka bēe bōkuan sō,

ma i ye sire ka yāku yaa yem,

kon bēen yobu yara dōkō kpirirun di te ta ñ nim mō.

¹² Bēe yobu, bēe be i yīiyō bakabu mō,

i wuro bēen wusō si su gbāranu mō.

Na maa bēe nōōsiamō ma kon bēe domaru kua

nge yellugirun nōn yiru.

¹³ Kon Yuda dendi nge tēndu.

Kpa Efaraimu ya n sāa ten sēenu.

Yerusalemu, kon wunen bibu sua bu Gerēkiba tabu wōri.

Kon bu kowa nge tabu durō damgiin takobi.

¹⁴ Ne, Yinni Gusunō, kon tii sōōsi wōllō.

Nen sēu ga koo doona nge guru maakinu.

Kon kōba so,

kpa n sarama guru woo bōkō sō,

ge ga wee saa sōō yēsan nōm dwardu gian di.

¹⁵ Ne, Gusunə, wəllu ka tem Yinni, kon nen tambu kɔ̄su.
Ba koo ben yibereba kamia bu ben kpurantɛɛnun kpenu
kɔ̄suku.

Kon de yibere ben yem mu yari nge tam,
n̄ kun me nge yāku yaa yem me mu ra gbɛ̄eru yibu
bu yēka yāku yerun kāanə.

¹⁶ Yen tɔ̄o te, kon nen tambu faaba ko
nge me yāa kparo u ra win yāanu faaba ko.
Ba koo balli ben temə nge kpee gobigii
ni ba mani sina furə səə.

¹⁷ Tem miya doo nɔ̄oru ka buram mu ko n wāa.
Alikama ka tam koo de aluwaasiba ka wəndiaba ba n dam
mə.

Gusunə turowa sāa Yinni

10

¹ I Yinni Gusunə kanə u bɛɛ tom buruku gura kē.

U koo de guru woo gu na

kpa guru baka yu nɛ.

Kpa yakasu su kpi baama.

² Domi būu n̄n bwāarokunu ba m̄ Terafimu nu weesu m̄.
Sərobū ba kāsī weesuginu waamə.

Ben dosusu su sāawa weesu.

Sin nuku yemiasiabū sāawa kam dirum.

Yen s̄na ba sirene nge yaa sabenu.

Ba wənwəndu soore,
domi ba n̄ kparo mə.

Yinni Gusunə

u koo win tambu yakia

³ Yinni Gusunə u nɛɛ,
na ka kparo tuko be ba nen tambu kpare m̄oru m̄.

Be, be ba sāa nge bonu mi, kon bu wərima.

Domi nɛ, Gusunə wəllu ka tem Yinni
na nen tambu Yudaba naawa.

Kon bu dendiwa tabu sɔɔ nge dum girimagia.

⁴ Ben min diya sinambu ba koo yari.

Kpa ba n dam mɔ nge gani gɔmburun kperu,

̀̀n kun mɛ nge kuu bekurugirun gberɛ,

̀̀n kun mɛ nge tɛn te ba ra ka tabu de.

⁵ Ba ko n sɔ́awa nge tabu durɔ́ damgii

be ba ben yiberɛba taakumɔ́ swɛɛ sɔɔ nge pɔ́tɔ́kɔ́.

Ba koo tabu ko yè̀n sɔ́ nɛ, Yinni Gusunɔ́ ko na n ka bu wáa.

Ben yiberɛ be ba dumi yɔ́ɔwa ba koo sekuru wa.

⁶ Kon Yudaba tásisia,

kpa n Isireliba wɔ́ra.

Kon ka bu wurama,

domi na ben wɔ́nwɔ́ndu mɔ́.

Ba ko n sɔ́awa nge be na ̀̀n daa biru kisi.

Domi nɛna na sɔ́a Gusunɔ́ ben Yinni.

Kon ben kanaru mwa.

⁷ Efaraimuba ba ko n sɔ́awa nge tabu durɔ́ damgibu.

Ba ko n nuku dobu mɔ́ nge wi u tam nɔ́ra.

Ben bibu ba koo ye wa kpa bu nuku dobu ko.

Ba koo nuku dobu ko nɛ, Yinni Gusunɔ́n sɔ́.

⁸ Kon wia ko bu ka mennama.

Domi nɛna na bu yakiamɔ́.

Ba koo dabia nge yellu.

⁹ Kpa n de ba n pusa bwesenun suunu sɔɔ.

Mi ba wáa n toma mi,

ba ko n da man yaaye min di.

Kpa ba n wáa mi ka ben bibu.

Yen biru, ba koo wurama.

¹⁰ Kon de bu wurama saa Egibitin di.

Kon bu mennama saa Asirin di.

Kpa n de bu wurama Galadiɔ́ ka Libaniɔ́.

Batuma kun bu turi.

¹¹ Ba koo nim wáku tɔ́bura mi ba nuku sankiraru wa.

Gusunɔ́ u koo gen nim kurenu so,

kpa Nilun daarun nim mu gbera.

Asirigibun tii suabu koo kpe.
Kpa Egibitigibun bandu tu n̄ru ko.

¹² Kon nen t̄mbu t̄sisia.
Kpa ba n s̄im̄ ka nen ȳsiru.
N̄e, Yinni Gusun̄wa na yeni gerua.

Ba damgibu k̄suka

11

¹ B̄e Libanigibu, i b̄ēn k̄nn̄su kenio
kpa d̄ō u b̄ēn d̄ā ye ba m̄ s̄eduru di.

² B̄ē d̄ā ye ba m̄ sip̄ē, i weeweenu koowo.
Domi s̄eduruba ba w̄ruka.
Be ba tii sue mi, ba kpeera.

B̄ē Basanin d̄ā bakanu, i weeweenu koowo.
Domi d̄ā s̄ō ge ba ñ daa k̄p̄ bu du ga w̄ruka.

³ Kparobu ba wuri m̄,
domi ben b̄ēē ya kpa.
Gbee sinansu su kukirim̄,
domi Yuudenin d̄ā s̄ōn b̄ēē ya kpa.

Kparobu yiru

⁴ Ameniwa Yinni Gusun̄ u Sakari s̄ōwa. U n̄e, a
ȳānu kparo ni ba koo go. ⁵ Be ba nu dwem̄ ba goom̄
ba ñ bu s̄ēȳasiam̄. Be ba maa nu d̄ram̄ ba m̄, ba n̄e,
Gusun̄ siara, domi ba gobi m̄. Nin kparobu ba ku ra
maa ka nu ȳin̄e. ⁶ N̄e, Yinni Gusun̄ na ñ maa t̄mbun
w̄n̄w̄ndu m̄ tem m̄e s̄ō. Kon baawure beriwa win
winsim̄ n̄mū ka win sun̄n̄ n̄mū. Ba koo ben tem
arumani gurawa. Na ñ maa bu w̄ram̄ ben yibereban
n̄mun di.

⁷ Yera Sakari u ȳānu kparabu w̄ri ni ba koo go. Ȳā
niya nu k̄suru bo. Ma u kpara d̄eki yiru kasu. U tia soka
durom, tia maa n̄ō tia. Ma u da u ȳā ni n̄ōri. ⁸ Suru
tian baa s̄ō u nin kparobu ita go. Ma u ka nu tii kpara u
t̄manabu kpana. Ma nin tii nu n̄n̄ tusa. ⁹ Ma u n̄e, na

ñ maa nu kparamə. Nin ni nu koo gbi, nu gbio. Ni nu koo maa tiara nu tennə.

¹⁰ Ma u win deka ye u soka durom bəəka u ka sɔsi ma u win arukawani kusia ye u raa ka bwesenu kpuro bəkua. ¹¹ Yen tɔɔ tera u arukawani ye kusia. Ma yāa kɔsu ni nu nùn mɛera mi, nu gia ma Yinni Gusunən gariya yi kooramə. ¹² Ma u bu sɔwa u nɛɛ, yà n bu wɛre, bu nùn kɔsiaru wɛɛyɔ, ya kun maa bu wɛre, bu derio.

Yera ba sii geesun gobi tena yīira ba nùn kɔsia. ¹³ Ma Yinni Gusunə u nùn sɔwa u nɛɛ, a sii geesun gobi tena ye ba mɛera bure mi, məmə wɛɛyɔ.

Ma u gobi yi sua u yari Gusunən sāa yerɔ yi ka ko məmɔgii. ¹⁴ Yen biru, u maa win kpara deka yiruse ye u soka nɔɔ tia mi, bəəka u ka sɔsi ma Yudaba ka Isireliban baa sɔɔ nɔɔ tia maa sari. ¹⁵ Yinni Gusunə u maa nùn sɔwa u nɛɛ, a kparo nge kparo gari bəkə. ¹⁶ Domi kon kparo goo seeya tem mɛ sɔɔ, wi u kun yāanu nɔɔrimə ni nu gɔɔ dɔɔ. U ñ nin binu kasum dɔɔ. U ñ ni nu mɛera wa tim kuammɛ. Meyə u ñ maa ni nu bwāa do nɔɔrimə. Adama u koo ni nu gum mən yaa tem sere ka nin kɔriɔ.

¹⁷ Bɔrurowa kparo gari bəkə wi u yāanu derimə.

Takobi yu win gāseru ka win nəm geun nɔnu kəsukuo, kpa gāse te, tu gbera kpa nɔnu ge, gu gbi.

Yinni Gusunə

u koo Yerusalemu yakia

12

¹ Gari yi Yinni Gusunə u gerua Isireliban sɔ wee.

Wi, wi u wəllu ka tem məma,
ma u maa tɔnu hunde dokea

² u nɛɛ, na Yerusalemu kua nge nɔra ye ya nen mɔru yiba nge tam. Ya koo bwese ni nu ka ye sikerene woo tiro kpɛɛ. Woo tiro ge, ga koo Yudaba kpuro nene bà n Yerusalemu tarusi. ³ Tɔɔ te sɔɔ, kon ye gɔsia nge kpee

bakaru. Be ba kī bu tu sua ba koo mɛɛra wa. Handunian bwesenu kpuro nu koo menna nu tu wəri. ⁴ Yen tɔɔ te, Yinni Gusunɔ u nɛɛ, kon ben dumi woo tiro kpɛɛ kpa n yin maasɔbu nɔni swāaru kpɛɛ, kpa n bwese tukunun dumi wɔkoru kpɛɛ. Adama kon Yudaba kɔsu. ⁵ Yudan wirugibu ba koo nɛɛ, Yerusalemugiba ba sāa ben dam nɛ, Gusunɔ ben Yinnin sɔ, nɛ wi na wɔllu ka tem mɔ. ⁶ Yen tɔɔ te sɔɔ, kon Yudaban wirugibu kowa nge dɔɔ boko dāa sɔwɔ, ñ kun mɛ nge wii bɔn tèn dɔɔ ba sɔka dīa bɔkunu sɔɔ. Ba koo bwese ni nu ka bu sikerene kamiawa mam mam. Adama Yerusalemugibu ba ko n sɔwa ben temɔ.

⁷ Nɛ, Yinni Gusunɔ kon Yudaban yenusu faaba ko, kpa Dafidin yenun bæere ka Yerusalemugibun bæere yu ku raa Yuda be ba tiegia kera. ⁸ Yen tɔɔ te, kon Yerusalemugibu kɔsu. Be sɔɔ, wi u kun daa dam mɔ, u koo dam kowa nge Dafidi. Kpa Dafidin yenugibu ba n sāa nge Gusunɔn gɔrado wi u yɔ ben wuswaaɔ.

Ba gɔɔ wooru sɔ

tem mɛ kpuro sɔɔ

⁹ Yen tɔɔ te, kon kookari ko n bwese ni kpuro go ni nu Yerusalemu wərim wee. ¹⁰ Kon de Dafidin yenugibu ka Yerusalemugibu ba n wɔnwɔndu mɔ kpa ba n da kanaru ko, kpa bu gɔsirama nɛn mi, nɛ wi ba yaasa sɔka. Ba koo man swīsi nge wɔn bii teeruru ta gu. Ba koo swīwa ka nuku sankira bakanu nge wɔn bii gbiikoo u gu. ¹¹ Yen tɔɔ te, nuku sankiraru ta ko n kpā Yerusalemuɔ nge te ba kua Hadadirimɔɔn sɔ Mɛgidon wɔwaaɔ. ¹² Tem mɛ kpuro sɔɔ, ba ko n gɔɔ wooru sɔwa yenu ka yenu. Dafidin yenugibu, kurɔbu ka durɔbu nɛnɛm. Natanin yenugibu, kurɔbu ka durɔbu nɛnɛm. ¹³ Lefin yenugibu, kurɔbu ka durɔbu nɛnɛm. Simein yenugibu, kurɔbu ka durɔbu nɛnɛm. ¹⁴ Nge meya yenu si su maa tien tɔmbu ba ko n gɔɔ wooru sɔ nɛnɛnka, kurɔbu ka durɔbu nɛnɛm.

13

¹ Yen tǝǝ te, bwia gaa ya koo yari yu ka Dafidin yenugibu ka Yerusalemugibun toranu wǝka.

Yinni Gusunǝ u koo

win sǝmǝ weesugibun

bwǎarokunu kǝsuku

² Yen tǝǝ te, nǝ, Gusunǝ wǝllu ka tem Yinni kon bǔnun yǐsinu kpeerasia tem mǝ sǝǝ kpa bu ku raa maa nu yaaya. Kon maa nen sǝmǝ weesugii be ba bǔu sǎarun kǐru mǝ mi wuna. ³ Goo ù n gari weesugii mǝ, win tundo ka win mero ba koo nùn sǝwa bu nǝǝ, kaa gbi. Domi a weesu mǝwa ka Yinni Gusunǝn yǐsiru. Kpa tundo wi, ka mero wi, bu nùn takobi sǝku bu go sanam mǝ u gari yi mǝ. ⁴ Yen tǝǝ te, Gusunǝn sǝmǝbu ba koo sekuru wa ben kǎsi weesuginun sǝ. Bǎ n gari mǝ, ba ñ maa yabe sansuginu sebumǝ bu ka tǝmbu nǝni wǝke. ⁵ Ben baawure u koo nǝǝwa, u ñ sǎa Gusunǝn sǝmǝ. Wi, gbaa wukowa. Domi ba nùn dwawa saa win piiburun di. ⁶ Bǎ n nùn bikia ba nǝǝ, mana u sere mǝera yeni wa ye ya wǎa win nǝmǝǝ, kpa u wisi u nǝǝ, u ye wawa win bǝrǝ kǐnasibun yenuǝ.

Ba koo gia ma

Gusunǝwa u sǎa Yinni

⁷ Gusunǝ, wǝllu ka tem Yinni u nǝǝ, takobi, a nen kparo wi na kua nen bǝǝ wǝrio.

A nùn goowo kpa yǎanu nu yarina,

kpa n ni nu kun dam mǝ wǝri.

⁸ U maa nǝǝ, bǎ n tem men tǝmbu bǝnu kua suba ita, yen suba yiru ya koo gbi kpa sube tee teni tu tiara. ⁹ Kon sube tee te dǝǝ doke kpa n tu sǝwa nge mǝ ba ra sii geesu sǝwe. Kon tu sǝwawa nge mǝ ba ra wura sǝwe. Ta koo nen yǐsiru soku kpa n tu wurari. Kon tu sǝ n nǝǝ, ta sǎawa

nen tambu. Kpa ten tii tu maa nɛɛ, na sãawa Gusunɔ ten Yinni.

Yinni Gusunɔn tɔru

14

¹ Bɛɛ Yerusalemugibu, Yinni Gusunɔn tɔra wee.

Ba koo bɛɛn yãnu gura bu bɔnu ko bɛɛn nɔni biru.

² U koo bwesenu kpuro menna nu ka Yerusalemu wɔri.

Ba koo ye mwa kpa bu yen yenusu dɔɔ sɔku.

Ba koo ka yen tɔn kurɔbu kpuna ka dam.

Kpa bu yen tɔmbun bɔnu yoru mwɛɛri bu ka doona.

Adama ba ñ be ba tie goomɔ.

³ Saa ye sɔra Yinni Gusunɔ u koo tii sɔɔsi

kpa u ka bwese ni tabu ko nge mɛ u ra ko tabu sɔɔ.

⁴ Yen tɔɔ te, u koo win naasu sɔndi Olifin guurɔ

te ta wãa Yerusalemun dee deeru, sɔɔ yari yeru gia.

Olifin guu te, ta koo besira suunuɔ

saa sɔɔ yari yerun di sere sɔɔ duu yerɔ.

Wɔwi baka ya koo yari ten suunu sɔɔ.

Guu ten bee tia ya koo da sɔɔ yɛsan nɔm geu gia

kpa bee tia yu maa da sɔɔ yɛsan mɔm dwaru gia.

⁵ Saa ye sɔɔ, i ko i duki dawa win guunun wɔwa sɔɔ.

Domi wɔwa ye, ya ko n wãawa sere Atiselio.

I ko i duki suwa nge mɛ i raa kua

sanam mɛ tem yĩribu bɛɛ deema

Osiasi Yudaban sina bokon waati.

Saa ye sɔra Gusunɔ nen Yinni u koo na ka win tɔn

dɛɛrobu.

⁶ Yen tɔɔ te, yam bururam mu ñ ko n maa wãa.

Pura ya ko n wãa ka sere maa nim mɛ mu gɔsira nge

kperu.

⁷ Tɔɔ te, ta ko n sãawa nenem te Yinni Gusunɔ u yɛ.

Ba ñ wɔkuru ka sɔɔ sɔɔ wunanamɔ.

Adama yoka, yam bururam mu koo sɔɔsira.

⁸ Yen tɔɔ te, nim gem mu koo yari Yerusalemun di
 kpa men sukum mu koku mu da nim wɔkuɔ
 ge ga wɔa sɔɔ yari yeru gia,
 kpa sukum mu da nim wɔku ge ga wɔa sɔɔ duu yeru gia.
 Nge meya n ko n sɔa sɔɔ sɔreru ka guran saa.

⁹ Yinni Gusunɔwa u ko n sɔa tem kpuron sunɔ.

Wi turowa u ko n sɔa Yinni.

Win turon yisira tɔmbu kpuro ba koo gia.

¹⁰ Isireliban tem kpuro mu koo gɔsia wɔwa

saa Geban di sɔɔ yɛsan nɔm geu gia

n ka da Rimɔwɔ Yerusalemun sɔɔ yɛsan nɔm dwaru gia.

Saa ye sɔɔ, Yerusalemu ya koo yisiru yari

kpa ya n wɔa yen ayerɔ.

Ya ko n wɔawa saa kɔnnɔ ge ba mɔ Benyamɛen di,

n ka da kɔnnɔ gbiikuuɔ,

sere ka kɔnnɔwɔ ge ba mɔ gani gɔmbunu.

Saa maa kɔsu yee te ba mɔ Hananɛelin di,

n ka girari sina bokon resem gama yerɔ.

¹¹ Tɔmba koo sina ye sɔɔ.

Ba n maa ye kam koosiamɔ.

Ya ko n wɔawa bɔri yendu sɔɔ.

¹² Wee nɔni swɔa te Yinni Gusunɔ u koo tɔmbu kpɛɛ

be ba Yerusalemu tabu wɔri.

Ben wasi koo kɔsiwa ba n ka siimɔ.

Ben nɔni yi koo kɔsi ben nɔni wɔrusu sɔɔ,

kpa ben yari yi kɔsi ben nɔsɔ.

¹³ Yen tɔɔ te, nɛ, Yinni Gusunɔ kon wahala baka doke ben
 suunu sɔɔ.

Kpa bu wɔrina bu soona.

¹⁴ Yudaba ba koo tabu ko Yerusalemuɔ,

kpa bu bwese tuku ni nu ka bu sikerenen dukia gurama.

Yera, wura ka sii geesu ka yɔa dabinu.

¹⁵ Nin dumi ka nin birakɔsu

ka nin yooyoosu ka nin ketekunu

ka sere maa yaa sabe ni nu wãa mi,
kpuro nu koo dumgbeku mwaara.

Dumgbeku tia yera ya koo nu deema.

¹⁶ Bwese ni nu raa Yerusalemu ye wõri,
nin ni nu tie, nu ko n da newa wõõ baagere

nu yiira Gusunõ sina bokon wuswaaõ,

wi u sãa wõllu ka tem Yinni,
kpa nu Kunun tõõ bakaru ko.

¹⁷ Bweseru garu tà kun de

tu Gusunõ sina boko wi u sãa wõllu ka tem Yinni yiira

tu sã Yerusalemuõ,
gura kun nemõ ten temõ.

¹⁸ Egibitigibu bà kun de Yerusalemuõ

bu ka Kunun tõõ bakaru ko,
gura kun nemõ ben temõ.

U koo bu wahala dokewa
nge bwese ni nu yina nu da

nu Kunun tõõ bakaru ko.

¹⁹ Nge mɛya u koo Egibitigibu ka bwese ni nu yina nu
Kunun tõõ bakaru da Yerusalemuõ kua.

²⁰ Yen tõõ te, ba koo dumin yangirenu sõõ yore bu nɛɛ,
Yinni Gusunõgia.

Sãa yerun wekenu kpuro nu ko n sãawa nge yãku yerun
gbẽa.

²¹ Wekenu kpuro nu ko n sãawa Gusunõ, wõllu ka tem
Yinniginu Yerusalemuõ ka Yudaõ.

Be ba koo yãkuru na,

bera ba ko n da nu sue
bu ka ben yãku yaa yike.

Yen tõõ te sõõ, ba ñ maa tenkuba wasi sãa yeru mi,
ba n yãnu dɛramõ.

Bibeli Gusunɔn Gari

The Holy Bible in the Baatonum language of Benin, also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEED/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 26 Jun 2019

00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8